

Ezr

Chapter 4

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

בּוֹנִים	הַגּוֹלָה	בְּנֵי	כִּי-	וּבְנֵימִן	יְהוּדָה	צָרָה	וַיִּשְׁמְעוּ	1
mbangun	kang-buangan	putra	bilang	lan-Benyamin	Yehuda	mengsah	lan-mireng	
H1129	H1473			H1144	H3063		H8085	
		יִשְׂרָאֵל:	אֱלֹהֵי	לִיהוָה		הֵיכָל		
		Israel	Gusti-Allahipun	dhateng-Sang-Yehuwah		padaleman		
		H3478	H0430	H3068		H1964		

Bareng satrone wong Yehuda lan Benyamin padha krungu, yen wong kang mulih saka ing pambuwangan iku padha mbangun padaleman suci kagem Sang Yehuwah, Gusti Allaha Israel,

רְאִשֵׁי	וְאֶל-	זְרֻבָבֶל	אֶל-	וַיַּנְשֵׂוּ	2
lan-ngandika	kang-rama	lan-dhateng-para-pangarepe	dhateng-Zerubabel	lan-nyelaki	
	H0413	H2216	H0413	H5066	

עֲמֻנָם	נִבְנָה	לָהֶם	וַיֵּאמְרוּ	הָאֲבוֹתַי	
kados-panjenengan	amargi	kalian-panjenengan	kawula-badhe-mbangun	dhateng-piyambakipun	
	H1129	H1992	H0559	H0001	

וְלֹא]	לְאֱלֹהֵיכֶם	נִדְרוֹשׁ	כָּכֶם	כִּי	
nyaosaken-kurban	kawula	lan-dhateng	Gusti-Allahipun-panjenengan	kawula-madosi	
H3808	H0430	H1875			

הַמַּעֲלָה	אֲשׁוּר	מִרִּיקָה	חֹדֶן	אֶסָר	מִיַּמִּי	זָבָחִים	אֶסָר-הָדוֹן	וְלִי	
—	—	mriki	kawula	kang-sampun-nggawa	Asyur	ratu	Esar-Hadon	saking-dinten	
H5927	H0804	H4428	H0634	H0634	H3117	H2076	H0587		

אֶתְנִי	פָּה:		
—	—		
H0853	H6311		

banjur padha nemoni Sang Zerubabel lan para kepalaning kulawangsa, sarta padha matur: “Kula sami kalilana tumut mbangun kaliyan panjenengan sadaya, ujer kula inggih sami ngabekti dhumateng Gusti Allah panjenengan sami kados panjenengan, lan inggih tansah sami kula saosi kurban wiwit jamanipun Sang Prabu Ezar-Hadon, ratu ing Asyur, ingkang dhawuh mindhah kula mriki.”

רָאשֵׁי	וּשְׂאָר	וַיֵּשׁוּעַ	זֶרְבָבֶל	לָהֶם	וַיֵּאמְרוּ
para-pangarepe	lan-sanés	lan-Yesua	Zerubabel	dhateng-piyambakipun	lan-ngandika
	H7605	H3442	H2216		H0559

בֵּית	לְבָנוֹת	וְלָנוּ	לָכֶם	לֹא-	לְיִשְׂרָאֵל	הָאֲבוֹת
griya	kangge-mbangun	lan-kawula	kangge-panjenengan	boten	kangge-Israel	kang-rama
	H1129			H3808	H3478	H0001

לְיִהוּדָה	נִבְנָה	יָחַד	אֲנַחְנוּ	כִּי	לְאֱלֹהֵינוּ
mbangun	sesarengan	piyambak	kawula	amargi	dhateng-Gusti-Allah-kawula
H3068	H1129		H0587		H0430

קֹרֶשׁ	הַמְּלֶכֶת	כְּדָוִד	כְּאִשְׂרָאֵל	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי
kang-ratu	kawula	kados-kang-sampun-dhawuh	Israel	Gusti-Allahipun	dhateng-Sang-Yehuwah
H3566	H4428	H6680		H3478	H0430

מְלֶכֶת	פָּרֶס:
Kores	ratu
H4428	H6539

Nanging Sang Zerubabel lan Imam Yesua tuwin para kepalaning kulawangsane Israel liyane iku padha calathu marang wong-wong mau: “Ing sarehne punika urusan kula piyambak, bab mbangun padaleman kagem Gusti Allah kula punika, mila kula piyambak ingkang badhe sami mbangun kagem Pangeran Yehuwah, Gusti Allahipun Israel, kados ingkang sampun kadhawuhaken dhateng kula sadaya dening Sang Prabu Koresy, ratu ing nagari Persia.”

(וַיִּמְבְּקֵי לָהֶם)	וּמִבְּלָהִים]	יְהוּדָה	עַם-	יָדֵינוּ	מִרְפֵּים	הַנָּאֲרִץ	עַם-	וַיְהִי
piyambakipun	lan-medeni	Yehuda	umat	asta	nglemehi	kang-nagari	umat	lan-dados
H0926	H1089	H3063		H3027	H7503	H0776		H1961

אֹתָם	לְבָנוֹת:
kangge-mbangun	—
H0853	H1129

Ing kono bangsa kang manggon ing kono mau nuli padha gawe kendhoning krekate para wong Yehuda lan padha njalari wedi mbangun.

יָמֵינוּ	כָּל-	עֲצָתָם	לְהַפְרֵם	יוֹעֲצִים	עֲלֵיהֶם	וּסְכָרִים
dinten	sadaya	rancangan	kangge-nggagalaken	penasihat	tumrap-piyambakipun	lan-nyewa
H3117	H3605	H6098		H3289		

פָּרֶס:	מְלֶכֶת-	דָּרְיוֹשׁ	מְלָכוֹת	וְעַד-	פָּרֶס	מְלֶכֶת	קֹרֶשׁ
Persia	ratu	Darius	kraton	lan-ngantos	Persia	ratu	Kores
H6539	H4428	H1867	H4438	H5704	H6539	H4428	H3566

Malah nalika jamane Sang Prabu Koresy, ratu ing nagara Persia, nganti tumeka ing jumenenge Sang Prabu Dharius, ratu ing nagara Persia, wong-wong mau padha mbeseli para juru ngembani prakara supaya nglawan para wong Yehuda amrih wurunga ada-adane.

עַל-	שְׂמֻנָה	כְּתָבוֹ	מְלָכוֹתוֹ	בְּתַחֲלָתָהּ	אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ	וּבְמְלָכוֹת
tumrap	dakwan	serat	kratonipun	ing-wiwitan	Ahasyeros	lan-ing-kraton
	H7855	H3789	H4438	H8462	H0325	H4438

ס	וִירוּשָׁלַם:	יְהוּדָה	יִשְׁבִי
—	lan-Yerusalem	Yehuda	kang-tiyang-manggen
	H3389	H3063	H3427

Nalika jumenenge Sang Prabu Ahasyeweros ing wiwitane anggone ngasta paprentahan, wong mau padha ngunjukake layang panggugat tumrap para wong kang wus padha manggon ing Yehuda lan ing Yerusalem.

אֲרַתְחַשְׁטָא	על-	עֲלוּהִי	שְׁלַחוּ	רַי	אֲנִרְתָּא	פְּרִשְׁנִין	דְּנָה	11
kang-ratu	dhateng-Artahsasta	dhateng	ngintunaken	kang	kang-serat	salinan	punika	
	H5922	H5922	H7972	H1768	H0104	H6573	H1836	
	פ	וּכְעֵנַת:	נְחֵרָה	עֲבֵר-	אַנְשׁ	עֲבָרִיד	מְלָא	
	—	—	lan-sapunika	kang-lepen	sabrang	tiyang	abdi-panjenengan	
		H3706	H5103	H5675	H0606	H5649	H4430	

Iki turunane layang kang diunjukake marang panjenengane: “Konjuk ing ngarsa dalem Sang Prabu Artahsasta, saking kawula para abdi dalem, para tiyang ingkang wonten ing wewengkon sakilening benawi Efrat.

רַי	יְהוּדִיא	רַי	לְמַלְכָּא	לְהוּנָא	יְדִיעַ	12
minggah	kang	kang-para-Yahudi	bilih	dhateng-kang-ratu	dipun-mangertosi	
H1768	H3062	H1768	H4430	H1934	H3046	
לִירוּשָׁלַם	אָתוּ	עֲלִינָא	לְוֹתִיד	מִן-	סָלְקוּ	
kang-mbalela	kang-kutha	dhateng-Yerusalem	rawuh	dhateng-kawula	saking-panjenengan	
H3390	H0858	H5922	H3890	H4481	H5559	
(שְׁכָלִילוּ)	(אֲשַׁכְּלִלוּ)	(וְשׁוּרִיא)	(וְשׁוּרִין)	(וּבֵאִישְׁתָּא)	מְרַדְתָּא	קְרִיתָא
—	—	nyambung	lan-pondasi	lan-tembok	mbangun	lan-kang-awon
		H7792	H7792	H1124	H0873	H4779
					יְחִיטוּ:	וְאִשְׁיָא
					—	—
					H2338	H0787

Mugi kauningana ing Sang Prabu, bilih tiyang Yahudi ingkang sami bidhal saking ngarsa dalem dhateng ing panggenan kawula punika sampun sami dumugi ing Yerusalem. Tiyang-tiyang wau sapunika saweg mbangun kitha ingkang tiyangipun sami duraka lan dursila punika, sami ndandosi balowartinipun sarta nyantosakaken tetalesipun.

קְרִיתָא	תּוּ	רַי	לְמַלְכָּא	לְהוּנָא	יְדִיעַ	כַּעַן	13
punika	kang-kutha	menawi	bilih	dhateng-kang-ratu	dipun-mangertosi	sapunika	
H7149		H1768	H4430	H1934	H3046	H3705	
לָא	וּנְהִלִיד	בְּלוּ	וְשִׁתְּכִלְלוּ	וְשׁוּרִיָּה	תְּתַבְּנָא	דִּיד	
marangi	boten	lan-bea	upeti	pajeg	dipun-rampungaken	lan-tembok	dipun-bangun
H3809	H1983	H1093	H4061	H7792	H1124	H1791	
				תְּהַנְּק:	מְלָכִים	וְאַפְתָּם	יְנַתְּנוּ
				—	nyepelekaken	para-ratu	lan-kas
				H5142	H4430	H0674	H5415

Ingang punika mugi kauningana ing Sang Prabu, bilih, manawi kitha punika sampun kabangun malih sarta balowartinipun sampun rampung, tiyangipun boten badhe asok paos saha bulubekti utawi beya malih, temah damel kapitunanipun para ratu.

מְלָא	וְעֵרֹנַת	מְלַחְנָא	הִיכְלָא	מְלַח	דִּי-	קְבֵל	כָּל-	כַּעַן	14
pantes	boten	kang-ratu	lan-kawiranganipun	kawula-nedha	kraton	uyah	amargi	sapunika	
H4430	H6173	H4415	H1965	H4416	H1768	H6903	H3606	H3705	
שְׁלַחְנָא	דְּנָה	על-	לְמַחְנָא	לְנָא	אַרִיד	לָא			
—	dhateng-kang-ratu	lan-matur	ngintunaken	pramila	kangge-mirsani	kangge-kawula			
H7972	H1836	H5922	H2370		H0749	H3809			
							לְמַלְכָּא:	וְהוֹרְעָנָא	
							—	—	
							H4430	H3046	

Wondene sapunika sarehning kawula sampun sami gadhah sesambetan kaliyan Sang Prabu, sarta boten saged ningali, Sang Prabu angsal panacad, pramila kawula sami kengkenan ngaturi uninga dhumateng Sang Prabu,

	דִּי kang-leluhur-panjenengan H1768	דְּכַרְנֵיאַ catatan H5609	בְּסֵפֶר ing-buku H5609	יִבְקֹר dipun-padosi H1240	דִּי supados H1768			
קְרִיתָא punika H7149	דִּי kang-kutha H1768	וְתַנְדִּיעַ bilih H3046	דְּכַרְנֵיאַ lan-mangertosi H5609	בְּסֵפֶר catatan H5609	וְתַהֲשִׁכַּח ing-buku H7912	אַבְהֵתָךְ lan-panjenengan-badhe-manggih H0002		
וְאַשְׁתַּדְוֵר nindakaken H0849	וּמְדַנֵּן lan-pambrontakan H4083	מִלְכִין lan-propinsi H4430	וּמְהַנְזִקַת para-ratu H5142	מְרָא lan-ngrisak H4779	קְרִיאַ kang-mbalela H7149	דָּךְ kutha H1791		
דָּךְ — H1791	קְרִיתָא — H7149	דִּינָה karisak H1836	עַל- punika H5922	עֲלֵמָא kang-kutha H5957	יוֹמַת pramila H3118	מִן- rumiyin H4481	בְּנִיחַ saking-dinten H1459	עֲבִיין ing-nglebet H5648
							הֶחֱרַבְתָּ: — H2718	

supados kawontenaken panitipriksa ing serat babadipun para leluhur dalem. Panjenengan dalem lajeng badhe manggih ing serat babad ngriku sarta badhe nguningani bilih kitha punika pancen sampun dados kitha duraka, ingkang tansah njalari pitunanipun para ratu tuwin ing dhaerah-dhaerah, punapa malih tiyang isinipun sampun wiwit kina mila tansah ngwontenaken pageger, ngantos kitha punika dados risak.

תַּתְבְּנֵיאַ dipun-bangun H1124	דָּךְ punika H1791	קְרִיתָא kang-kutha H7149	הֵן menawi H1768	דִּי bilih H1768	לְמַלְכָא dhateng-kang-ratu H4430	אַנְחֵנָה kawula H0586	מְהוֹרְעִין matur-uninga H3046	
גַּדְחַח gadhadh H3809	נְהָא boten H5103	בְּעֵבֶר kang-lepen H5675	סַבְרַנְג sabrang H2508	דִּינָה punika H1836	לְפְרִמִּילָא pramila H6903	יִשְׁתַּכְּלִין dipun-rampungaken H2508	וְשׁוֹרֵינָה lan-tembok H7792	
								אֵיתִי לָךְ: — H0383

Kawula sami ngaturi pirsu dhumateng Sang Prabu, manawi ngantos kelampahan kitha punika kabangun malih saha balowartinipun sampun rampung, panjenengan dalem temah boten badhe kagungan jajahan malih wonten ing sakilenipun benawi Efrat.”

	בְּעֵל- lan-Simsai H1169	רְחוּם kang-komandan H1169	עַל- dhateng-Rehum H5922	מִלְכָא kang-ratu H4430	שְׁלַח ngintunaken H7972	פְּתִנְמָא pangandikan H6600	
בְּשַׁמְרִין sabrang H8115	יְתַבִּין lan-sanès H3488	דִּי ing-Samaria H1768	כְּנִנְתָהוּן manggen H3675	וּשְׂאֵר kang H7606	סְפָרָא kancanipun H5613	וּשְׁמַשִּׁי lan-sanès H8124	טַעֵם kang-juru-tulis H2942
		ס — H3706	וּכְעַתָּה: — H3706	שְׁלָם — H8115	נְהָרָה lan-sapunika H5103	עֲבֵר- pangandikan-tentrem H5675	וּשְׂאֵר kang-lepen H7606

Sang Prabu banjur paring wangsulan mangkene: “Tumekaa marang bupati Rehum lan Simsai juru-tulis sarta para kanca-kanca liyane kang padha manggon ana ing Samaria lan dhaerah liyane ing sabrange bengawan Efrat. Salam!

קרי kawos H7123	מפרש kanthi-cetha H6568	עלינא dhateng-kawula H5922	שלחתון panjenengan-intunaken H7972	די kang H1768	נשתנא kang-serat H5407	18
קדמי: ing-ngajeng-kawula H6925						

Lah saiki layang paturan kang sira unjukake marang ing sun iku wus kawaca ana ing ngarsaningsun kanthi gamblang:

קריתא kang-kutha H7149	די bilih H1768	והשכחו lan-kapanggih H7912	ובקרו lan-dipun-padosi H1240	טעם dhawuh H2942	שים dipun-damel H7761	ומני lan-saking-kawula H4481	19
מתנשא lan-mbalela H5376	מלכין lan-pambrontakan H4430	על- mbalela H5922	עלמא tumrap-para-ratu H5957	יומין rumiyin H3118	מין- saking-dinten H4481	ךך punika H1791	
			מתעבד- — H5648	ואשתדור ing-nglebet H0849	ומרד dipun-tindakaken H4776		

sarta ing sun iya wus paring dhawuh nitipriksa, tinemune panitipriksa mau yaiku manawa nagara iku pancen wiwit ing kuna mula mbangkang marang para ratu, sarta wong saising nagara iku tansah tumindak duraka lan mbalela.

בכל sabrang H3606	ושליטין ing-sadaya H7990	ירושלם lan-nguwaosi H3390	על- ing-Yerusalem H5922	הון wonten H1934	תקיפין kang-kiyat H8624	ומלכין lan-para-ratu H4430	20
להון: —	מתיהב dhateng-piyambakipun H3052	והלקד dipun-caosaken H1983	בלו lan-bea H1093	ומדיה upeti H4061	נהרה lan-pajeg H5103	עבר kang-lepen H5675	

Karodene ing Yerusalem kono dhek biyen tau ana ratu-ratune kang kwasa, kang padha ngereh satlatah sabrange bengawan Efrat, sarta panjenengane iku kang padha disaosi pajeg, bulubekti lan beya.

וקריתא lan-kang-kutha H7149	אלך punika H0479	וגרינא para-tiyang H1400	לבטלא kangge-mandhegaken H0989	טעם dhawuh H2942	שימו damelaken H7761	כען sapunika H3705	21	
		יתשם: dipun-damel H7761	שעמא dhawuh H2941	מני saking-kawula H4481	עד- ngantos H5705	תתבנא dipun-bangun H1124	לא boten H3809	ךך punika H1791

Kang iku padha prentahna wong mau supaya padha lerena, aja nganti kutha iku dibangun maneh, sadurunge ing sun paring dhawuh.

למה badhe-ageng H4101	דנה kangge-punapa H1836	על- punika H5922	למעבד kangge-nindakaken H5648	שלו terlena H7960	הון boten H1934	וזהירין lan-waspada H2095	22
		ס —	מלכין: [paragraf] H4430	להנזקת para-ratu H5142	חבלא kangge-ngrisak H2257	ישנא karisakan H7680	

Lan padha nggatekna temenan, supaya sira aja nganti tledhor ing bab iki. Apa ta paedahe, yen kang marakake kapitunane para ratu iku saya wuwuh akeh?"

מֶלֶךָּ Rehum H4430	(אֲרַתְחַשְׁתָּא) ing-ngajeng	אֲרַתְחַשְׁתָּא] kawos	רִי Artahsasta H1768	נִשְׁתַּנָּא kang-ratu H5407	פְּרִשְׁנָן seraf H6573	רִי salinan H1768	מִן saking H4481	אֲדִין lajeng H0116
---	-------------------------------	------------------------	--	---	--	--------------------------------------	-------------------------------------	--

וּכְנֻתְהוֹן dhateng-Yerusalem H3675	סְפָרָא kaliyan-gancang H5613	וְשִׁמְשִׁי tindak H8124	רְחִים lan-kancanipun	קְדָם־ kang-juru-tulis H6925	קְרִי lan-Simsai H7123
--	--	--	-----------------------	--	---

וּבְטָלוּ — H0989	יְתוּדִיא lan-kekiyatan H3062	עַל־ kaliyan-peksan H5922	לִירוּשָׁלַם piyambakipun H3390	בְּבַחֲהִילוּ lan-mandhegaken H0924	אֲזָלוּ dhateng-para-Yahudi H0236
---	--	---	--	--	--

ס —	וְחִילִלִּי: —	בְּאֲדָרְעָה —	הַמִּן —
	H2429	H0153	H1994

Wondene bareng turunaning layange Sang Prabu Artahsasta kawacakake marang Sang Rehum, lan Simsai, juru-tulise sarta para kanca-kancane, wong iku banjur padha budhal menyang Yerusalem, nemoni para wong Yahudi sarta padha dipeksa kanthi keras supaya padha leren anggone nyambut-gawe.

וְהָתָא lan-dados H1934	בִירוּשָׁלַם ing-Yerusalem H3390	רִי kang H1768	אֱלֹהָא kang-Gusti-Allah H0426	בֵּית־ griya H1005	עֲבִימֶלַח pedamelan H5673	בְּטָלָת mandheg H0989	בְּאֲדִין lajeng H0116
---	---	-----------------------------------	---	--	---	---	---

פ [paragraf]	פָּרְסִיָּה: Persia H6540	מְלֻכָּת־ ratu H4430	דָּרְיוֹשׁ Darius H1868	לְמַלְכוּת־ kangge-kraton H4437	תְּרִלִּין kalih H8648	שָׁנָת taun H8140	עָד ngantos H5705	בְּטָלָא mandheg H0989
-----------------	--	--	--	---	---	--------------------------------------	--------------------------------------	---

Ing nalika samana pegawai pembanguning padalemane Gusti Allah ing Yerusalem mandheg sarta tetep mandheg nganti tumeka jumenenge Sang Prabu Dharius ratu ing nagara Persia ing taun kapindhone.